



MITTEILUNG - COMUNICAZIONE

Nr./n. 3 – 14.12.2016

Änderungen im Bereich der Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge

Man weist darauf hin, dass mit Regionalem Stabilitätsgesetz 2017, genehmigt mit Sitzung des Regionalrates vom letzten 6. Dezember, einige Änderungen im Bereich der Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge eingeführt wurden.

Das Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol in Kraft. Sobald die Veröffentlichung erfolgt, wird diese mitgeteilt werden.

Im Folgenden die wichtigsten Neuigkeiten.

1. Aufhebungen

1.1 Das III. Kapitel des Regionalgesetzes Nr. 7/1992 betreffend „*Vorsorgemaßnahmen der Region zugunsten der Grenzpendler*“ wird aufgehoben.

1.2 Mit Regionalgesetz, angeschlossen an das regionale Stabilitätsgesetz 2017, genehmigt vom Regionalrat am letzten 5. Dezember, ist außerdem das Regionalgesetz vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 betreffend „*Maßnahmen hinsichtlich der Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken für die im Ausland*“

Modifiche ad alcuni interventi in materia di previdenza integrativa

Si rende noto che il Consiglio regionale ha approvato nella seduta dello scorso 6 dicembre la Legge regionale di stabilità 2017 con la quale sono state apportate alcune modifiche agli interventi in materia di previdenza integrativa.

La legge entrerà in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige. Non appena la pubblicazione avrà luogo si provvederà a darne comunicazione.

Si riportano di seguito le novità più rilevanti.

1. Abrogazioni

1.1 Il capo III della L.R. n. 7/1992 concernente „*Interventi della regione di previdenza nei confronti dei lavoratori frontalieri*“ è stato abrogato.

1.2 Con la legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2017, approvata dal consiglio regionale lo scorso 5 dicembre, è stata inoltre abrogata la Legge regionale del 9 dicembre 1976, n. 14 concernente „*Provvidenze per il riscatto di lavoro all'estero ai fini pensionistici*“.



geleistete Arbeit" aufgehoben worden.

2. Änderungen des R.G. Nr. 7/1992 „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“

2.1 Beitrag zu den Zwecken der Festsetzung der Altersrente des NISF-INPS Ausdehnung der Zielgruppe: im Titel des Gesetzes werden die Worte „*der im Haus-halt tätigen Personen*“ durch die Worte „*der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen*“ ersetzt. So wird der Beitrag laut Art. 4 „*Beitrag zu den Zwecken der Festsetzung der Altersrente des NISF-INPS*“ nicht nur zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, sondern auch zugunsten der arbeitslosen Personen gewährt..

Insbesondere, Art. 4, Absatz 1-*bis* sieht jetzt vor, dass „*Der Beitrag steht den Personen zu, auf die die Umstände laut der regionalen Verordnung zutreffen, und zwar vor allem, wenn in der Familie der Antrag stellenden Person Kinder oder pflegebedürftige Angehörige leben oder Schwierigkeiten wegen Arbeitsplatzverlust bestehen. Der Beitrag steht nicht den Personen zu, die eine direkte Rente beziehen, sowie jenen, die aufgrund einer selbständigen oder abhängigen Arbeitstätigkeit bei Formen der Pflichtvorsorge eingetragen sind und ähnliche Vorsorgeleistungen von Versicherungs- oder Vorsorgeinstituten erhalten.*“

Damit der neue Artikel 1-bis effektiv Anwendung findet, ist es notwendig auf die Genehmigung der neuen Verordnung von

2. Modifiche L.R. 7/1992 “Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni”

2.1 “Contributo ai fini della costituzione della pensione di vecchiaia dell’INPS” Viene esteso il campo dei beneficiari: nel titolo della legge le parole “*le persone casalinghe*” sono sostituite dalle parole “*le persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari*”. In questo modo si è svincolato il contributo di cui all’art. 4 “*Contributo ai fini della costituzione della pensione di vecchiaia dell’INPS*” dallo status di persona casalinga e si è ampliato il campo dei beneficiari anche a coloro che si trovano senza lavoro.

In particolare, l’art. 4, comma 1-*bis* prevede ora che “*il contributo spetta a coloro che si trovano nelle condizioni previste dal regolamento regionale, individuate tenuto particolarmente conto della presenza all’interno del nucleo familiare del soggetto richiedente di figli o familiari non autosufficienti o di situazioni di difficoltà derivanti dalla perdita del lavoro. Il contributo non spetta ai titolari di pensione diretta e a coloro che sono iscritti a forme di previdenza obbligatoria per effetto di lavoro autonomo o subordinato e usufruiscono di analoga provvidenza a carico di istituti assicurativi o previdenziali.*”

Affinché il nuovo articolo 1-bis trovi effettiva applicazione è comunque necessario attendere l’approvazione da parte della Giunta regionale del nuovo regolamento



seiten des Regionalausschusses zu warten, mit welchem die Zugangsvoraussetzungen bestimmt werden und im Besonderen was unter Schwierigkeiten wegen Arbeitsplatzverlust gemeint ist.

Der Betrag des Beitrages zu den Zwecken des Aufbaus der Altersrente des NISF-INPS laut Art. 4 wird von 1.819 Euro auf 4.000 Euro erhöht.

Der Beitrag laut Art. 4 wird nun bis zur Erreichung der Voraussetzung der Mindestbeitragsleistung für die Alters- oder Frührente gewährt.

Es wird vorgesehen, dass der Beitrag laut Art. 4 nicht mit den Maßnahmen laut Art. 1 und 2 des R.G. Nr. 1/2005 kumulierbar ist.

Die obengenannten Bestimmungen gelten für die Gesuche betreffend die nach 2015 vorgenommenen freiwilligen Beitragsleistungen.

2.2 Ergänzungsbeitrag auf die Einzahlungen in einen Zusatzrentenfonds von seiten der Bauern. Beim Artikel 6-ter, Absatz 3 ist das Alterslimit bis zur Erreichung des 40. Lebensjahres, um Zugang zum Regionalbeitrag zu haben, abgeschafft worden. Die Bauern, Halb- und Teilpächter, sowie ihre mithelfenden Familienangehörigen, haben jetzt Anspruch auf den Beitrag in Höhe von weiterhin jährlich 500 €, für höchstens 10 Jahre, auch wenn ihr Alter mehr als 40 Jahre beträgt.

2.3 Kapitel IV "Maßnahme zur Unterstützung der Sozialbeiträge für Bauern, Halb- und Teilpächter". Der regionale Gesetzgeber hat den Artikel 15 des Gesetzes Nr. 7/1992 abgeändert, mit neuen Kriterien und Beitragsprozentsätzen. Der Beitrag ist im Normalfall in fixer Höhe von 50 % des

nel quale verranno precisati i requisiti di accesso ed in particolare chi potrà essere considerato in una "situazione di difficoltà derivante dalla perdita del lavoro".

L'importo del contributo ai fini della costituzione della pensione di vecchiaia INPS di cui all'art. 4 è aumentato dagli attuali 1.819 Euro a 4.000 Euro.

Il contributo di cui all'art. 4 viene esteso fino al raggiungimento del diritto alla pensione di vecchiaia o la pensione anticipata.

Viene prevista l'incumulabilità del contributo di cui all'art. 4 con gli interventi di cui agli artt. 1 e 2 della L.R. n. 1/2005.

Le suddette disposizioni si applicano alle domande relative ai versamenti volontari effettuati per gli anni successivi al 2015.

2.2 Contributo integrativo dei versamenti effettuati in un fondo pensione complementare da parte di coltivatori diretti. All'art. 6-ter, comma 3 è stato eliminato il limite del compimento del quarantesimo anno di età per poter accedere al contributo regionale. I coltivatori diretti, i mezzadri e coloni, nonché i loro familiari coadiuvanti, possono ora ottenere il contributo, sempre nella misura fissa di 500 € annui per un massimo di dieci anni, anche se di età superiore ai quaranta anni.

2.3 Capo IV "Intervento a sostegno della contribuzione previdenziale dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni". Il legislatore regionale ha novellato l'articolo 15 della Legge n. 7/1992 prevedendo nuovi criteri e percentuali di contribuzione. Il contributo è ora previsto in via ordinaria in misura fissa pari al 50 per cento



Betrages, der für die im Sinne des Gesetzes vom 2. August 1990, Nr. 233 geschuldeten Sozialbeträge, eingezahlt wurde, vorgesehen. Für die Betriebe der Provinz Bozen, welche aber mehr als 75 Erschwernispunkte aufweisen, kann die Höhe des Beitrages bis zu 70 % erhöht werden. Der effektive Prozentsatz für den Beitrag wird jährlich mit eigenem Beschluss vom Regionalausschuss bestimmt. In diesem Fall muss auf die Genehmigung des Beschlusses betreffend den Beitragsprozentsatz für das Jahr 2017 von Seiten des Regionalausschusses gewartet werden.

3. Änderungen des R.G. Nr. 1/2005

Der Betrag der "*Rentenmäßige Absicherung der Erziehungszeiten*" laut Art. 1 wird von 7.000 Euro auf 9.000 Euro, für alle Personen die zur Einzahlung freiwilliger Vorsorgebeiträge für den Aufbau einer gesetzlichen Rente ermächtigt sind und von der Arbeit fernbleiben, um ihre Kinder zu betreuen, erhöht.

Der Betrag laut Art. 1 wird auf die Personen ausgedehnt, die Kinder in Betreuung aufnehmen, unabhängig vom Alter des Kindes, sowohl im Falle des vollständigen Fernbleibens von der Arbeit, als auch im Falle des teilweisen Fernbleibens, für die gesamte Dauer der Überlassung zur Betreuung.

Die Voraussetzung für die Gewährung des Höchstbeitrages laut Art. 1, Absatz 3 an selbständige Erwerbstätige und Freiberuflerinnen/Freiberufler, dass für die Zeiträume, in denen sie der Arbeit fernbleiben, um sich der Betreuung und Erziehung ihrer Kinder zu widmen, eine andere Person mit Teilzeitvertrag zu min.

dell'importo versato per la contribuzione previdenziale dovuta ai sensi della legge 2 agosto 1990, n. 233. Per le aziende della provincia di Bolzano che presentano però un punteggio superiore a 75 punti di svantaggio l'ammontare del contributo può essere incrementato fino al 70%. L'effettiva percentuale di contribuzione è determinata annualmente dalla Giunta regionale con propria deliberazione. Anche in questo caso si rimane pertanto in attesa che la Giunta regionale approvi con propria delibera per l'anno 2017 la percentuale di contribuzione.

3. Modifiche concernenti la L.R. n. 1/2005

L'importo per la "*Copertura previdenziale dei periodi di assistenza ai figli*", di cui all'art. 1 viene elevato da 7 mila a 9 mila euro per tutti coloro che sono autorizzati ad effettuare i versamenti contributivi volontari ai fini della costituzione di una pensione obbligatoria e che si astengono totalmente dal lavoro per accudire i figli.

Il contributo di cui all'art. 1 viene inoltre esteso in favore di coloro che prendono in affidamento un bambino o una bambina, a prescindere dall'età del/della bambino/a, sia in caso di astensione totale che in caso di astensione parziale dal lavoro, per tutta la durata dell'affidamento stesso.

Viene eliminato il vincolo per la concessione del contributo massimo di cui all'art. 1, comma 3 alle lavoratrici e ai lavoratori autonomi, nonché ai/liberi/e professionisti/e, relativo all'obbligo di assunzione di un'altra persona almeno con contratto di lavoro a tempo parziale pari al 50 per cento del contratto a tempo pieno



50 Prozent des Vollzeitvertrags eingestellt werden muss, wird gestrichen.

Es wird vorgesehen, dass der Beitrag laut Art. 1 nicht mit den Maßnahmen laut Art. 2 des R.G. Nr. 1/2005 kumulierbar ist.

Die obengenannten Bestimmungen gelten für die Gesuche betreffend die nach 2015 vorgenommenen freiwilligen Beitragsleistungen.

Für weitere Klärungen steht man zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor der Agentur Il Direttore dell'Agenzia
dott. Eugenio Bizzotto

durante il periodo di astensione dal lavoro per la cura del figlio.

Viene prevista l'incumulabilità del contributo di cui all'art. 1 con il contributo di cui all'art. 2 della L.R. n. 1/2005 stessa.

Le suddette disposizioni si applicano alle domande relative ai versamenti volontari effettuati per gli anni successivi al 2015.

Si rimane a disposizione per ulteriori chiarimenti.

Cordiali saluti